

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Język biznesu – język angielski I

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-JBA-1

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                              | 3                               |
| K03                                       | is able to establish and maintain effective working relationships with representatives of other occupations                             | K_K03                              | 3                               |
| U06                                       | is able to use the acquired knowledge of specialist vocabulary in conducting discussions and negotiations in business and presentations | K_U06                              | 4                               |
| W12                                       | knows business terminology  | K_W12                              | 4                               |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 3                               |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Moduł ma na celu zapoznać studentów ze specyfiką języka biznesu, włączając to analizę tekstów i słownictwa o tematyce biznesowej, szlifowanie umiejętności komunikacji ustnej i pisemnej, a także zdobywania podstawowych informacji na temat świata biznesu i struktur językowych z tym związanych. |
| <b>Prerequisites</b>         | brak   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                    |   |                                 |
|---|--------------------|---|---------------------------------|
| code  | type               | description   | learning outcomes of the module |
| w-1   | Prezentacja ustna  | Studenci dokonują prezentacji o tematyce biznesowej | K03, U06                        |
| w-2   | Praca zaliczeniowa | Studenci piszą test zaliczeniowy                    | W12                             |

|     |         |  |          |
|-----|---------|--|----------|
| w-3 | Egzamin | Studenci przystępują do egzaminu pisemnego | K01, W14 |
|-----|---------|--|----------|

### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work        |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description                                 | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Analiza sposobów komunikowania się w środowisku biznesowych przez omówienie przykładów i symulacje | 7               | Studenci przygotowują prezentacje biznesowe | 10              | w-1   |
| f-2  | practical classes | Analiza tekstów pod względem słownictwa biznesowego (omówienie)                                    | 8               | Studenci przyswajają słownictwo biznesowe   | 20              | w-2   |
| f-3  | practical classes |  | 15              |   | 20              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Język biznesu – język angielski II

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-JBA-2

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                              | 4                               |
| K03                                       | is able to establish and maintain effective working relationships with representatives of other occupations                             | K_K03                              | 4                               |
| U06                                       | is able to use the acquired knowledge of specialist vocabulary in conducting discussions and negotiations in business and presentations | K_U06                              | 5                               |
| W12                                       | knows business terminology  | K_W12                              | 5                               |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 4                               |

### 3. Module description

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Description</b>   | Moduł ma na celu zapoznać studentów ze specyfiką języka biznesu, włączając to analizę tekstów i słownictwa o tematyce biznesowej, szlifowanie umiejętności komunikacji ustnej i pisemnej, a także zdobywania podstawowych informacji na temat świata biznesu i struktur językowych z tym związanych. |
| <b>Prerequisites</b> | brak   |

### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

| code | type               | description   | learning outcomes of the module |
|------|--------------------|---|---------------------------------|
| w-1  | Prezentacja ustna  | Studenci dokonują prezentacji o tematyce biznesowej | K03, U06                        |
| w-2  | Praca zaliczeniowa | Studenci piszą test zaliczeniowy                    | W12                             |

|     |         |  |               |
|-----|---------|--|---------------|
| w-3 | Egzamin | Studenci przystępują do egzaminu pisemnego | K01, W12, W14 |
|-----|---------|--|---------------|

### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Analiza sposobów komunikowania się w środowisku biznesowych przez omówienie przykładów i symulacje                     | 7               | Studenci przygotowują prezentacje biznesowe   | 5               | w-1   |
| f-2  | practical classes | Analiza tekstów pod względem słownictwa biznesowego (omówienie)  | 8               | Studenci przyswajają słownictwo biznesowe   | 10              | w-2   |
| f-3  | practical classes | Stosowanie słownictwa w pracy nad tekstem i komunikacji ustnej i pisemnej (omówienie, dyskusja, rozumienie komunikatu) | 15              | Studenci przygotowują się do stosowania słownictwa, wiedzy i specyfiki języka w pracy nad tekstem | 35              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Język biznesu – język francuski I

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-JBF-1

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K03                                       | is able to establish and maintain effective working relationships with representatives of other occupations                             | K_K03                              | 3                               |
| K07                                       | is focused on open, clear and effective communication and demonstrates the ability to respect views other than his/her own              | K_K07                              | 3                               |
| U06                                       | is able to use the acquired knowledge of specialist vocabulary in conducting discussions and negotiations in business and presentations | K_U06                              | 5                               |
| W12                                       | knows business terminology  | K_W12                              | 5                               |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 4                               |

### 3. Module description

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>Description</b>   | Celem zajęć zapoznanie studentów ze słownictwem specjalistycznym ze świata biznesu, prowadzenie warsztatów językowych opartych na symulacjach biznesowych w języku francuskim z zakresu kontaktów zawodowych, rozszerzenie słownictwa w oparciu o ćwiczenia podręcznikowe, dyskusje w grupie z wykorzystaniem dokumentów audiowizualnych, autentycznych zarówno w kontekście formalnych jak i nieformalnym. |
| <b>Prerequisites</b> | brak  |

### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

| code | type                | description                                  | learning outcomes of the module |
|------|---------------------|--|---------------------------------|
| w-1  | Praca na zajęciach  | Studenci biorą czynny udział w zajęciach     | K07, W12                        |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci przystępują do testu zaliczeniowego | K03, W12, W14                   |

|     |             |   |               |
|-----|-------------|---|---------------|
| w-3 | Egzamin     | Studenci przygotowują się do egzaminu końcowego w oparciu o zagadnienia omawiane w II semestrze | K07, W12, W14 |
| w-4 | Prezentacja | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany temat                                  | K03, K07, U06 |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Praca z tekstami teoretycznymi i słownictwem specjalistycznym (analiza, omówienie, dyskusja) | 5               | Studenci zapoznają się z przygotowanymi tekstami,  | 20              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Prezentacje multimedialne  | 5               | Studenci przygotowują i przedstawiają wybrane przez siebie zagadnienia   | 20              | w-1, w-2, w-4                                     |
| f-3                  | practical classes | Ewaluacja ciągła podczas zajęć, test zaliczeniowy i egzamin końcowy                          | 20              | Studenci opracowują zrealizowany materiał i przystępują do testu końcowego sprawdzającego nowo poznane słownictwo z zakresu języka francuskiego biznesu i przystępują do egzaminu. | 20              | w-2, w-3  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Język biznesu – język francuski II

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-JBF-2

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K04                                | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well as in a foreign language | K_K04                              | 4                               |
| U08                                | is able to evaluate and critique various linguistic methodologies and the legitimacy of their use in other scientific disciplines  | K_U08                              | 3                               |
| U09                                | can communicate easily and discuss and is able to efficiently defend his arguments in a dispute  | K_U09                              | 4                               |
| W05                                | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology  | K_W05                              | 4                               |
| W06                                | has a deep knowledge about modern activities of cultural and educational institutions  | K_W06                              | 4                               |

| 3. Module description |   |
|-----------------------|---|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest zaznajomienie studenta z podstawowym słownictwem francuskim z zakresu języka biznesu. W ramach ćwiczeń poruszane są następujące zagadnienia: pracownik na rynku pracy (ścieżka kariery zawodowej, poszukiwanie pracy, CV, list motywacyjny, rozmowa o pracę); typy umów o pracę; krótkotrwałe i długotrwałe bezrobocie; przedsiębiorstwo (typy przedsiębiorstw, kultura organizacyjna, personel, kadra pracownicza, rozwój przedsiębiorstwa, upadek przedsiębiorstwa); komunikacja w biznesie (typy zebrań służbowych, przygotowanie i organizacja zebrania, rozmowa telefoniczna, korespondencja pisemna/mailowa, przemowa publiczna, negocjacje). |
| <b>Prerequisites</b>  | Znajomość języka francuskiego na poziomie B2  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                               |   |                                 |
|--|-------------------------------|---|---------------------------------|
| code   | type                          | description   | learning outcomes of the module |
| w-1  | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację i/lub krótką wypowiedź na wybrany lub zadany temat. | K04, U09                        |
| w-2  | Praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach, pracują w grupach i/lub indywidualnie.      | U08                             |
| w-3  | Egzamin                       | Studenci przystępują do testu egzaminacyjnego.  | W05, W06                        |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work                              |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)                        | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Praca z tekstem specjalistycznym (analiza, omówienie, dyskusja) | 10              | Przygotowanie prezentacji i/lub wypowiedzi na dany temat          | 10              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Praca z materiałami audiowizualnymi (analiza, dyskusja)         | 10              | Praca w zespole   | 5               | w-2   |
| f-3                  | practical classes | Ćwiczenia leksykalne (ustne i pisemne)                          | 10              | Powtórzenie materiału, przygotowanie się do testu egzaminacyjnego | 15              | w-3   |



|    |                                |  |
|----|--------------------------------|--|
| 1. | Field of study                 | Philology (Business Language and Translation (French/English)) |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)  |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies   |
| 4. | Degree profile                 | general academic   |
| 5. | Mode of study                  | full-time  |

**Module:** Modele językoznawstwa teoretycznego i stosowanego I

**Module code:** 02-FL-S2-240MJTS-1

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K06                                | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course   | K_K06                              | 2                               |
| K07                                | is focused on open, clear and effective communication and demonstrates the ability to respect views other than his/her own                                      | K_K07                              | 2                               |
| U07                                | can demonstrate and analyze the relationship between linguistics and other disciplines  | K_U07                              | 4                               |
| U08                                | is able to evaluate and critique various linguistic methodologies and the legitimacy of their use in other scientific disciplines                               | K_U08                              | 4                               |
| U14                                | has an ability of integrating knowledge from various humanistic disciplines and can apply it in uncommon situations associated with his/her professional career | K_U14                              | 3                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 3                               |
| W03                                | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities                                  | K_W03                              | 3                               |
| W13                                | differentiates the selected linguistic concepts and their methodology   | K_W13                              | 5                               |

### 3. Module description

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Description</b> | <p>Szczegółowe poszerzenie wiedzy studenta dotyczącej głównych szkół językoznawczych i obranej przez ich przedstawicieli metodologii. Powiązanie tematyki realizowanej na wykładach z różnymi metodami opisywania języka nawiązującymi do innych zajęć z zakresu językoznawstwa jak gramatyka opisowa, kontrastywna, historyczna czy też metodyka nauczania języków obcych.</p> <p>Ukazanie licznych związków lingwistyki z innymi dyscyplinami wiedzy (psychologia, socjologia, medycyna, filozofia, metodyka nauczania języków, czy też informatyka). Historia języka i językoznawstwa oraz zmiany językowe. Powstanie i rozwój pisma. Powstanie gramatyki. Procesy tworzenia słów. Język, społeczeństwo i kultura. Język a mózg. Badania semantyczne w języku. Lingwistyka tekstu. Podział lingwistyki, działy językoznawstwa. Związek językoznawstwa z innymi naukami. Pojęcie modelu językowego i zasadność modelowania w językoznawstwie. Filozoficzne i logiczne podstawy językoznawstwa. Strukturalizm od językoznawstwa do antropologii. Wizja języka i językoznawstwa w świetle badań wybranych językoznawców (F. de</p> |
|--------------------|--|

|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | Saussure'a, K. Buhlera, N.A. Chomskiego). Kognitywistyka. Rozwój semantyki prototypu. Lingwistyka informatyczna. Tłumaczenie maszynowe. Językoznawstwo korpusowe. Wybrane metody formalnego opisu języka naturalnego. Leksykografia komputerowa i modelowanie obiektowe. |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość zagadnień omawianych na zajęciach ze „Wstępu do językoznawstwa”.   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                           |   |  |
|---|---------------------------|---|--|
| <b>code</b>   | <b>type</b>               | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the module</b> |
| w-1   | Egzamin pisemny lub ustny | Moduł „Modele językoznawstwa teoretycznego i stosowanego” trwa dwa semestry i po każdy z nich kończy się egzaminem. | K06, K07, U07, U08, U14, W02, W03, W13 |

| <b>5. Forms of teaching</b> |                         |  |                        |  |                        |  |
|-----------------------------|-------------------------|--|------------------------|--|------------------------|--|
| <b>code</b>                 | <b>form of teaching</b> |  |                        | <b>required hours of student's own work</b>  |                        | <b>assessment of the learning outcomes of the module</b> |
|                             | <b>type</b>             | <b>description (including teaching methods)</b>  | <b>number of hours</b> | <b>description</b>   | <b>number of hours</b> |  |
| f-1                         | lecture                 | Prezentacje multimedialne Power-Point służące wyjaśnieniu omawianych zagadnień z licznymi odwołaniami bibliograficznymi i przykładami opisu języka. Wykłady w formie tradycyjnej zachęcające studentów do refleksji na temat języka, podobieństw w jego opisie w poszczególnych koncepcjach lingwistycznych. | 30                     | Przygotowanie do egzaminów, analiza i przyswojenie omówionych podczas zajęć tematów. | 90                     | w-1  |

|    |                                |  |
|----|--------------------------------|--|
| 1. | Field of study                 | Philology (Business Language and Translation (French/English)) |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)  |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies   |
| 4. | Degree profile                 | general academic   |
| 5. | Mode of study                  | full-time  |

**Module:** Modele językoznawstwa teoretycznego i stosowanego II

**Module code:** 02-FL-S2-240MJTS-2

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K06                                | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course   | K_K06                              | 2                               |
| K07                                | is focused on open, clear and effective communication and demonstrates the ability to respect views other than his/her own                                      | K_K07                              | 2                               |
| U07                                | can demonstrate and analyze the relationship between linguistics and other disciplines  | K_U07                              | 4                               |
| U08                                | is able to evaluate and critique various linguistic methodologies and the legitimacy of their use in other scientific disciplines                               | K_U08                              | 4                               |
| U14                                | has an ability of integrating knowledge from various humanistic disciplines and can apply it in uncommon situations associated with his/her professional career | K_U14                              | 3                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 3                               |
| W03                                | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities                                  | K_W03                              | 3                               |
| W13                                | differentiates the selected linguistic concepts and their methodology   | K_W13                              | 5                               |

### 3. Module description

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Description</b> | <p>Szczegółowe poszerzenie wiedzy studenta dotyczącej głównych szkół językoznawczych i obranej przez ich przedstawicieli metodologii. Powiązanie tematyki realizowanej na wykładach z różnymi metodami opisywania języka nawiązującymi do innych zajęć z zakresu językoznawstwa jak gramatyka opisowa, kontrastywna, historyczna czy też metodyka nauczania języków obcych.</p> <p>Ukazanie licznych związków lingwistyki z innymi dyscyplinami wiedzy (psychologia, socjologia, medycyna, filozofia, metodyka nauczania języków, czy też informatyka). Historia języka i językoznawstwa oraz zmiany językowe. Powstanie i rozwój pisma. Powstanie gramatyki. Procesy tworzenia słów. Język, społeczeństwo i kultura. Język a mózg. Badania semantyczne w języku. Lingwistyka tekstu. Podział lingwistyki, działy językoznawstwa. Związek językoznawstwa z innymi naukami. Pojęcie modelu językowego i zasadność modelowania w językoznawstwie. Filozoficzne i logiczne podstawy językoznawstwa. Strukturalizm od językoznawstwa do antropologii. Wizja języka i językoznawstwa w świetle badań wybranych językoznawców (F. de</p> |
|--------------------|--|

|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | Saussure'a, K. Buhlera, N.A. Chomskiego). Kognitywistyka. Rozwój semantyki prototypu. Lingwistyka informatyczna. Tłumaczenie maszynowe. Językoznawstwo korpusowe. Wybrane metody formalnego opisu języka naturalnego. Leksykografia komputerowa i modelowanie obiektowe. |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość zagadnień omawianych na zajęciach ze „Wstępu do językoznawstwa”.   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                           |   |  |
|---|---------------------------|---|--|
| <b>code</b>   | <b>type</b>               | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the module</b> |
| w-1   | Egzamin pisemny lub ustny | Moduł „Modele językoznawstwa teoretycznego i stosowanego” trwa dwa semestry i po każdy z nich kończy się egzaminem. | K06, K07, U07, U08, U14, W02, W03, W13 |

| <b>5. Forms of teaching</b> |                         |  |                        |  |                        |  |
|-----------------------------|-------------------------|--|------------------------|--|------------------------|--|
| <b>code</b>                 | <b>form of teaching</b> |  |                        | <b>required hours of student's own work</b>  |                        | <b>assessment of the learning outcomes of the module</b> |
|                             | <b>type</b>             | <b>description (including teaching methods)</b>  | <b>number of hours</b> | <b>description</b>   | <b>number of hours</b> |  |
| f-1                         | lecture                 | Prezentacje multimedialne Power-Point służące wyjaśnieniu omawianych zagadnień z licznymi odwołaniami bibliograficznymi i przykładami opisu języka. Wykłady w formie tradycyjnej zachęcające studentów do refleksji na temat języka, podobieństw w jego opisie w poszczególnych koncepcjach lingwistycznych. | 30                     | Przygotowanie do egzaminów, analiza i przyswojenie omówionych podczas zajęć tematów. | 90                     | w-1  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Nowe technologie w środowisku zawodowym

**Module code:** 02-FL-S2-240NTSZ

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K06                                       | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course   | K_K06                              | 2                               |
| K09                                       | actively demonstrates the capacity for independent action in his/her professional life, including planning, organizing, and managing the execution of that action   | K_K09                              | 1                               |
| U03                                       | uses known paper and electronic language tools useful in translation  | K_U03                              | 5                               |
| U06                                       | is able to use the acquired knowledge of specialist vocabulary in conducting discussions and negotiations in business and presentations   | K_U06                              | 3                               |
| U17                                       | has an ability of diversified application of information technology in his/her work   | K_U17                              | 5                               |
| W03                                       | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities  | K_W03                              | 2                               |
| W14                                       | has a broad knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 3                               |
| W18                                       | has knowledge of information technology, word processing, use of spreadsheets, use of databases, presentation graphics handling, use of services in computer networks, obtaining and processing information | K_W18                              | 5                               |

### 3. Module description

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>Description</b> | <p>Kurs ma na celu przygotowanie studentów do obsługi programów dla tłumaczy typu CAT (Computer Assisted Translation) oraz programów wspomagających tworzenie glosariuszy. Słuchacze będą mogli zapoznać się z funkcjami najczęściej używanych programów tłumaczenia wspomaganego komputerowo: Wordfast, Trados i MemoQ. Programy te w znacznym stopniu ułatwiają pracę tłumacza od strony technicznej, pozwalają na koordynowanie pracy zespołu tłumaczy, czyli w praktyce umożliwiają sprawne prowadzenie biura tłumaczeń.</p> <p>Program zajęć przewiduje pracę z programem SketchEngine pozwalającym na analizę korpusów (kurs koncentruje się na analizie leksykalnej). Umiejętności analizy leksykalnej wykorzystane zostaną przy tworzeniu glosariuszy współpracujących z programami CAT (ograniczmy się do</p> |
|--------------------|--|

|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | komponentu systemu Trados – MultiTerm).       |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość podstawowych systemów operacyjnych. |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>code</b>   | <b>type</b>  | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the module</b> |
| w-1   | test teoretyczny   | część praktyczna egzaminu poprzedzona jest krótkim testem, w którym studencki odpowiadają na pytania dotyczące omówionych zagadnień   | K06, W14                               |
| w-2   | część praktyczna: rozwiązywanie zadań i praca z komputerem | część praktyczna egzaminu przewiduje pracę z plikami (teksty tłumaczenia, pamięci, glosariusze, bazy danych). Dowodem na poprawną realizację zadania jest odpowiedni plik stworzony przez studenta oraz ustawienia programów zgodne z wymogami poszczególnych zadań   | U03, W18                               |
| w-3   | realizacja projektu tłumaczenia                            | symulacja projektu tłumaczenia w grupach, praca w grupach 3 / 4 osobowych, każdy z uczestników pracuje z innym programem CAT. Grupa wybiera kierownika projektu. Zadania: <ul style="list-style-type: none"> <li>- opracowanie strategii wykonania zlecenia: podział tekstów ze względu na nakład pracy (zgodny z analizą plików i udostępnionych TM)</li> <li>- wykonanie glosariusza na bazie korpusu oraz wykorzystanie zasobów internetowych glosariuszy</li> <li>- tłumaczenie plików i konwersja pamięci TM na wszystkie znane formaty</li> </ul> | K09, U06, U17, W03, W14                |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work                               |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)  | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | wprowadzenie o charakterze teoretycznym: pierwsza część zajęć poświęcona jest krótkiej charakterystyce wybranego oprogramowania, przedstawieniu korzyści płynących z obsługi programów CAT oraz nakreśleniu dzisiejszego rynku pracy tłumacza | 5               | student analizuje i przyswaja nabyte informacje                    | 10              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | prezentacja multimedialna: obsługa poszczególnych programów prezentowana jest za pomocą prezentacji multimedialnych   | 5               | student śledzi również pracę wykładowcy w czasie rzeczywistym      | 5               | w-2   |
| f-3                  | practical classes | bezpośrednie asystowanie w wykonywaniu ćwiczeń  | 5               | bezpośrednia praca z komputerem                                    | 10              | w-2   |
| f-4                  | practical classes | dyskusja  | 5               | student przygotowuje argumentację                                  | 2               | w-2   |
| f-5                  | practical classes | analiza korpusów  | 5               | student pozyskuje i przygotowuje materiały do opracowania korpusów | 3               | w-2   |
| f-6                  | practical classes | praca w grupach   | 5               | opracowanie i symulacja projektu tłumaczenia                       | 15              | w-2, w-3  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka angielskiego I

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJA-1

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary  | K_K05                              | 4                               |
| U02                                | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life   | K_U02                              | 4                               |
| U09                                | can communicate easily and discuss and is able to efficiently defend his arguments in a dispute  | K_U09                              | 4                               |
| U15                                | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                              | 3                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 2                               |

| 3. Module description |   |
|-----------------------|---|
| <b>Description</b>    | Nadrzędnym celem przedmiotu jest rozwinięcie u studentów umiejętności wyrażania własnych poglądów w języku angielskim, z wykorzystaniem racjonalnych, naukowych argumentów, oraz umiejętności rozwinięcia tej argumentacji w formie pisemnej (rozprawka za i przeciw) |
| <b>Prerequisites</b>  | brak  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                  |   |                                 |
|--|------------------|---|---------------------------------|
| code   | type             | description   | learning outcomes of the module |
| w-1  | Prace pisemne    | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | U15, W02                        |
| w-2  | Zaliczenie ustne | Pod koniec semestru studenci przystępują do zaliczenia ustnego (zgodnie z wytycznymi obowiązującymi na egzaminie ustnym z PNJA) | K05, U02                        |



|     |                            |  |               |
|-----|----------------------------|--|---------------|
| w-3 | Aktywny udział w zajęciach | Studenci zachęceni są do aktywnego udziału w zajęciach | K05, U02, U09 |
|-----|----------------------------|--|---------------|

### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work     |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods)         | number of hours | description                              | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Wprowadzenie tematu/praca indywidualna (pisanie) | 15              | Studenci studiują wybrane zagadnienia    | 10              | w-1   |
| f-2  | practical classes | Praca w parach lub grupach (konwersacja)         | 10              | Praca w parach lub grupach (konwersacja) | 20              | w-2   |
| f-3  | practical classes | Wspólna dyskusja                                 | 5               | Przygotowanie do dyskusji                | 20              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka angielskiego II

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJA-2

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego  | K_K01                              | 2                               |
| U01                                | has wide knowledge of the terminology in the field of philology  | K_W01                              | 5                               |
| U15                                | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                              | 5                               |
| W01                                | has wide knowledge of the terminology in the field of philology  | K_W01                              | 2                               |

| 3. Module description |   |
|-----------------------|---|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest doskonalenie umiejętności mówienia i pisania w języku angielskim. Studenci biorą udział w różnego typu ćwiczeniach, jak debaty, gry komunikacyjne, ankiety, wywiady, itp. Omawiane są również techniki pisania esejów różnego typu, oraz innych prac pisemnych. |
| <b>Prerequisites</b>  | Zaliczenie przedmiotu na semestrze 1  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                    |   |                                 |
|--|--------------------|---|---------------------------------|
| code   | type               | description   | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach | Studenci biorą udział w debatach, grach komunikacyjnych, i innych zadaniach tego typu | U01                             |
| w-2  | Praca w domu       | Studenci piszą prace na zadany temat  | K01, W01                        |
| w-3  | esej zaliczeniowy  | Studenci przystępują do pisania eseju zaliczeniowego                                  | U15                             |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work                                 |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)                                   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Ćwiczenia komunikacyjne różnego typu (debaty, gry, ankiety, wywiady, itp.) | 10              | Studenci przygotowują się do zajęcia stanowiska w debacie            | 30              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Zadania pisemne  | 10              | Studenci czytają zadane prace pod kątem struktury i spójności tekstu | 30              | w-3   |
| f-3                  | practical classes | Omawianie prac pisemnych   | 10              | Studenci piszą zadane prace domowe                                   | 30              | w-2   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka angielskiego III

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJA-3

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                       | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                                     | K_K05                              | 5                               |
| U01                                       | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 5                               |
| U02                                       | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life                                | K_U02                              | 4                               |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 1                               |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest wprowadzenie zaawansowanego słownictwa z wybranych zakresów tematycznych oraz uwrażliwienie studentów na problematykę posługiwania się słownictwem stosownie do rejestru. W ramach zajęć studenci doskonalą umiejętność czytania ze zrozumieniem oraz poszerzają znajomość leksyki języka angielskiego w takich obszarach jak idiomatyka, słowotwórstwo, kolokwializmy, oraz inne zaawansowane zagadnienia leksykalne. |
| <b>Prerequisites</b>         | Zaliczenie przedmiotu na poprzednim semestrze  |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |  |  |                                 |
|---|--|--|---------------------------------|
| code  | type                                       | description  | learning outcomes of the module |
| w-1   | Praca na zajęciach                         | Studenci ćwiczą wprowadzone słownictwo   | K05                             |
| w-2   | Prezentacja wybranego obszaru leksykalnego | Studenci zaznajamiają się z zakresami znaczeniowymi, rejestrem, obszarem zastosowania, etc. wybranych leksemów | U02, W02                        |

|     |                   |  |     |
|-----|-------------------|--|-----|
| w-3 | Test zaliczeniowy | Studenci przystępują do pisania testu zaliczeniowego | U01 |
|-----|-------------------|--|-----|

**5. Forms of teaching**

| code | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods) | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Prezentacja zagadnień semantycznych      | 10              | Studenci zapoznają się z zakresem użycia, znaczeniem i kontekstem wybranych słów | 10              | w-1   |
| f-2  | practical classes | Zadania praktyczne: ćwiczenie słownictwa | 10              | Studenci czytają zadane teksty   | 20              | w-2   |
| f-3  | practical classes | Czytanie ze zrozumieniem                 | 10              | Studenci przygotowują ćwiczenia leksykalne                                       | 20              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka angielskiego IV

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJA-4

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                       | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                                     | K_K05                              | 5                               |
| U01                                       | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 1                               |
| U02                                       | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life                                | K_U02                              | 4                               |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 1                               |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest wprowadzenie zaawansowanego słownictwa z wybranych zakresów tematycznych oraz uwrażliwienie studentów na problematykę posługiwania się słownictwem stosownie do rejestru. W ramach zajęć studenci doskonalą umiejętność czytania ze zrozumieniem oraz poszerzają znajomość leksyki języka angielskiego w takich obszarach jak idiomatyka, słowotwórstwo, kolokwializmy, oraz inne zaawansowane zagadnienia leksykalne. |
| <b>Prerequisites</b>         | Zaliczenie przedmiotu na poprzednim semestrze  |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |  |  |                                 |
|---|--|--|---------------------------------|
| code  | type                                       | description  | learning outcomes of the module |
| w-1   | Praca na zajęciach                         | Studenci ćwiczą wprowadzone słownictwo   | K05                             |
| w-2   | Prezentacja wybranego obszaru leksykalnego | Studenci zaznajamiają się z zakresami znaczeniowymi, rejestrem, obszarem zastosowania, etc. wybranych leksemów | U02, W02                        |

|     |                   |  |     |
|-----|-------------------|--|-----|
| w-3 | Test zaliczeniowy | Studenci przystępują do pisania testu zaliczeniowego | U01 |
|-----|-------------------|--|-----|

### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods) | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Prezentacja zagadnień semantycznych      | 10              | Studenci zapoznają się z zakresem użycia, znaczeniem i kontekstem wybranych słów | 10              | w-1   |
| f-2  | practical classes | Zadania praktyczne: ćwiczenie słownictwa | 10              | Studenci czytają zadane teksty   | 10              | w-2   |
| f-3  | practical classes | Czytanie ze zrozumieniem                 | 10              | Studenci przygotowują ćwiczenia leksykalne                                       | 10              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka francuskiego I

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJF-1

**1. Number of the ECTS credits:** 10

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                                     | K_K05                              | 4                               |
| K06                                | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course                                   | K_K06                              | 4                               |
| U01                                | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 4                               |
| U02                                | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life                                | K_U02                              | 3                               |
| U09                                | can communicate easily and discuss and is able to efficiently defend his arguments in a dispute   | K_U09                              | 3                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 4                               |
| W03                                | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities                | K_W03                              | 4                               |
| W06                                | has a deep knowledge about modern activities of cultural and educational institutions   | K_W06                              | 4                               |

| 3. Module description |  |
|-----------------------|--|
| <b>Description</b>    | <p>Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu gramatyki praktycznej języka francuskiego.</p> <p>Gramatyka tekstu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- użycie trybów i czasów we francuskich zdaniach podrzędnych</li> <li>- mowa zależna (analiza stylu zależnego, czasowniki francuskie wprowadzające mowę zależną, modyfikacje zaimków osobowych oraz przysłówków)</li> <li>- użycie czasów przeszłych oraz trybów w tekstach</li> <li>- tworzenie krótkich opowiadań w formie pisemnej z użyciem odpowiednich czasów oraz trybów</li> </ul> <p>Konwersacja to jeden z przedmiotów składowych praktycznej nauki języka. Zajęcia polegają na wprowadzaniu słownictwa, ćwiczeniach utrwalających wiadomości nabyte na pozostałych przedmiotach składowych PNJF, w tym gramatyce i języku pisanym, a przede wszystkim na budowaniu złożonych</p> |



|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | wypowiedzi ustnych na dany temat. Różnorodna tematyka zajęć pozwala na doskonalenie kompetencji lingwistycznych, komunikacyjnych i kulturowych studentów. |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość języka francuskiego na poziomie B2.   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                     |  |  |
|---|---------------------|--|--|
| <b>code</b>   | <b>type</b>         | <b>description</b>   | <b>learning outcomes of the module</b> |
| w-1   | praca na zajęciach  | studenci biorą czynny udział w zajęciach   | K06, W02, W03                          |
| w-2   | teksty leksykalne   | studenci przystępują do testów obejmujących słownictwo, jakie pojawiło się na zajęciach. | U02, U09, W03, W06                     |
| w-3   | zaliczenie na ocenę | studenci piszą test zaliczeniowy   | K05, K06, U01                          |

| <b>5. Forms of teaching</b> |                         |   |                        |   |                        |  |
|-----------------------------|-------------------------|---|------------------------|---|------------------------|--|
| <b>code</b>                 | <b>form of teaching</b> |   |                        | <b>required hours of student's own work</b>                                   |                        | <b>assessment of the learning outcomes of the module</b> |
|                             | <b>type</b>             | <b>description (including teaching methods)</b>   | <b>number of hours</b> | <b>description</b>  | <b>number of hours</b> |  |
| f-1                         | practical classes       | wykonywanie ćwiczeń zgodnie z zaleceniami prowadzącego  | 20                     | studenci wykonują ćwiczenia z zakresu gramatyki oraz języka pisanego          | 50                     | w-1  |
| f-2                         | practical classes       | ćwiczenia utrwalające poznane mechanizmy użycia czasów i trybów charakterystyczne dla języka francuskiego | 20                     | studenci przygotowują się do testu zaliczeniowego                             | 75                     | w-1, w-2   |
| f-3                         | practical classes       | Rozszerzanie słownictwa za pomocą ćwiczeń leksykalnych.   | 20                     | Studenci zapoznają się z nowym słownictwem i rozwiązują ćwiczenia leksykalne. | 75                     | w-1, w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka francuskiego II

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJF-2

1. Number of the ECTS credits: 5

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                                     | K_K05                              | 4                               |
| K06                                | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course                                   | K_K06                              | 3                               |
| U01                                | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 3                               |
| U02                                | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life                                | K_U02                              | 2                               |
| U05                                | uses freely the vocabulary and expressions that characterize academic language  | K_U05                              | 3                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                              | 2                               |
| W03                                | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities                | K_W03                              | 3                               |

### 3. Module description

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Description</b>   | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu gramatyki praktycznej języka francuskiego. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostanie poruszona kwestia konstrukcji czasownikowych z przyimkami. Celem modułu jest rozwijanie i doskonalenie umiejętności swobodnego komunikowania w różnych sytuacjach życia codziennego oraz rozwijanie umiejętności retorycznych (prezentowanie różnych tematów, przedstawianie swoich argumentów w dyskusji, formułowanie kontrargumentów). Materiały wykorzystywane do ćwiczenia tych umiejętności pochodzą z różnych źródeł, w tym także autentycznych (prasa, audycje radiowe, programy telewizyjne). |
| <b>Prerequisites</b> | Zaliczenie pierwszego semestru PNJF.   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                     |  |                                 |
|--|---------------------|--|---------------------------------|
| code   | type                | description  | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach  | Studenci biorą czynny udział w zajęciach                             | U02, W02, W03                   |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci piszą test zaliczeniowy                                     | K05, U01, U05                   |
| w-3  | Prezentacja         | Każdy student przygotowuje 10-minutową prezentację na wybrany temat. | K06, U01, U02                   |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)                            | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Wykonywanie ćwiczeń zgodnie z zaleceniami prowadzącego              | 20              | Studenci wykonują ćwiczenia gramatyczne oraz redagują wypowiedzi pisemne wykorzystując przerobiony materiał gramatyczny | 15              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Ćwiczenia utrwalające poznane konstrukcje czasownikowe z przyimkami | 20              | Studenci przygotowują się do testu zaliczeniowego   | 30              | w-1, w-2  |
| f-3                  | practical classes | Dyskusja na wybrane tematy  | 20              | Studenci przygotowują zgodnie z zaleceniami wybrane zagadnienie/ słownictwo.  | 30              | w-1, w-3  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka francuskiego III

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJF-3

**1. Number of the ECTS credits:** 5

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |                                    |                                 |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                              | 2                               |
| K04                                       | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well as in a foreign language | K_K04                              | 4                               |
| U01                                       | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life  | K_U01                              | 4                               |
| U05                                       | uses freely the vocabulary and expressions that characterize academic language   | K_U05                              | 4                               |
| U16                                       | Has linguistic skills relevant to the area of his/her discipline of study and compliant with the requirements of the level B2+ of The Common European Framework of Reference for Languages   | K_U16                              | 3                               |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 3                               |

| <b>3. Module description</b> |   |
|------------------------------|---|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest praca nad spójnością tekstu. Poruszone zostaną przede wszystkim następujące zagadnienia: konektory logiczne, operatory międzyzdaniowe, modulanty i wyrażenia przyimkowe, struktury gramatyczne pozwalające na wyrażenie na poziomie tekstu relacji przyczyny, skutku i celu, budowa i funkcjonowanie językowe tekstu wyjaśniającego i argumentacyjnego. |
| <b>Prerequisites</b>         | Zaliczenie drugiego semestru PNJF.  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                     |   |                                 |
|--|---------------------|---|---------------------------------|
| code   | type                | description                                 | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach  | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.   | K01, U16, W02                   |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci oddają prace pisemne na zaliczenie | K04, U01, U05                   |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)  | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Praca z tekstami dot. współczesnych zagadnień społecznych (analiza, omówienie, dyskusja). | 20              | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst i przyswajają sobie nowe słownictwo | 15              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Ćwiczenia gramatyczne oraz stylistyczne na wybranych wcześniej tekstach.                  | 20              | Studenci powtarzają wiadomości z zakresu wybranych zagadnień gramatycznych.   | 30              | w-2   |
| f-3                  | practical classes | Ćwiczenia leksykalne  | 20              | Studenci wyszukują informacje dot2 prowadzącego i przygotowują pracę pisemną  | 30              | w-2   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyczna nauka języka francuskiego IV

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-PNJF-4

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |                                    |                                 |
|---|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                              | 4                               |
| K04                                       | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well as in a foreign language | K_K04                              | 5                               |
| U01                                       | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life  | K_U01                              | 5                               |
| U05                                       | uses freely the vocabulary and expressions that characterize academic language   | K_U05                              | 4                               |
| U16                                       | Has linguistic skills relevant to the area of his/her discipline of study and compliant with the requirements of the level B2+ of The Common European Framework of Reference for Languages   | K_U16                              | 3                               |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 4                               |

| <b>3. Module description</b> |   |
|------------------------------|---|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest ugruntowanie kompetencji gramatycznych studenta, praca nad wzbogacaniem słownictwa oraz doskonalenie warsztatu stylistycznego w języku pisanym. |
| <b>Prerequisites</b>         | Zaliczenie trzeciego semestru PNJF.   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                     |   |                                 |
|--|---------------------|---|---------------------------------|
| code   | type                | description                                 | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach  | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.   | K01, U16, W02                   |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci oddają prace pisemne na zaliczenie | K04, U01, U05                   |

| 5. Forms of teaching |                    |   |                 |   |                 |   |
|----------------------|--------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching   |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type               | description (including teaching methods)  | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | discussion classes | Praca z tekstami dot. współczesnych zagadnień społecznych (analiza, omówienie, dyskusja). | 15              | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst i przyswajają sobie nowe słownictwo | 20              | w-1   |
| f-2                  | practical classes  | Ćwiczenia gramatyczne oraz stylistyczne na wybranych wcześniej tekstach.                  | 30              | Studenci powtarzają wiadomości z zakresu wybranych zagadnień gramatycznych.   | 20              | w-2   |
| f-3                  | practical classes  | Ćwiczenia leksykalne  | 15              | Studenci wyszukują informacje dot. tematu wskazanego przez prowadzącego i przygotowują pracę pisemną                        | 10              | w-2   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Praktyki zawodowe

**Module code:** 02-FL-S2-240PZ

**1. Number of the ECTS credits:** 1

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |                                    |                                 |
|---|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                                      | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K02                                       | recognizes moral problems and ethical dilemmas in his/her professional career   | K_K02                              | 5                               |
| K03                                       | is able to establish and maintain effective working relationships with representatives of other occupations   | K_K03                              | 3                               |
| K09                                       | actively demonstrates the capacity for independent action in his/her professional life, including planning, organizing, and managing the execution of that action | K_K09                              | 5                               |
| U13                                       | has teamwork skills and an ability of team management. Can manage the work of an interdisciplinary or a multicultural team  | K_U13                              | 5                               |
| U17                                       | has an ability of diversified application of information technology in his/her work   | K_U17                              | 5                               |
| W12                                       | knows business terminology  | K_W12                              | 2                               |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Celem praktyk zawodowych jest poznanie zasad funkcjonowania, podziału kompetencji i procedur obowiązujących w placówkach, w których student odbywa praktykę. Praktyki powinny również rozwijać umiejętność wykorzystywania wiedzy zdobytej na studiach oraz przygotować studenta do samodzielnego funkcjonowania na rynku pracy. |
| <b>Prerequisites</b>         | Zaliczenie odpowiedniego semestru studiów  |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |        |   |                                 |
|---|--------|---|---------------------------------|
| code  | type   | description   | learning outcomes of the module |
| w-1   | Raport | Student sporządza raport, wskazując zadania i czynności zrealizowane podczas praktyki | K02, K03, K09, U13, U17,        |





|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu V: Tłumaczenie tekstów naukowych lub Tłumaczenie tekstów artystycznych

**Module code:** 02FLS2240TTNA

1. Number of the ECTS credits: 3

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                              | 4                               |
| U03                                | uses known paper and electronic language tools useful in translation  | K_U03                              | 5                               |
| U04                                | makes a critical analysis and synthesis of the information obtained to perform the translation                                | K_U04                              | 5                               |
| U05                                | uses freely the vocabulary and expressions that characterize academic language  | K_U05                              | 4                               |
| W09                                | has linguistic, cultural and logical competences as well as translation competences in the area of selected foreign languages | K_W09                              | 3                               |
| W10                                | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL          | K_W10                              | 3                               |

### 3. Module description

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Description</b> | <p>Celem zajęć jest opanowanie umiejętności przekładu tekstów artystycznych / naukowych z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski, a także zapoznanie się z najnowszymi teorii przekładoznawczymi dotyczących przekładu literackiego/naukowego.</p> <p>Przykładowe treści:</p> <p>TTA</p> <p>I. Część teoretyczna:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Podział tekstów i różnice w ich przekładaniu</li> <li>•Istota tłumaczenia:</li> <li>•Falszywy przyjaciel tłumacza</li> <li>•Ambiwalencja oryginału</li> <li>•Inwariant a warians</li> <li>•Podstawy wierności przekładu</li> <li>•Typy związków tekstu z rzeczywistością, entymematyczność tekstu</li> </ul> |
|--------------------|---|

|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>•Interpretacyjna teoria przekładu (Marianne Lederer):</li> <li>•Poziomy tłumaczenia</li> <li>•Proces interpretacji</li> <li>•Trzy etapy tłumaczenia</li> <li>•Transformacje, tropizacja, detropizacja, strategia a technika</li> <li>•Granice przekładalności, nieprzekładalność, strategie radzenia sobie z nieprzekładalnością</li> <li>•Dominanta translatorska</li> <li>•Trzy kody: semantyczny, kulturowy, stylistyczny</li> <li>•Polifonia dzieła literackiego</li> <li>•Perspektywa hermeneutyczna przekładu</li> <li>•Tłumaczenie nazw własnych</li> <li>•Elementy kulturowe w przekładzie</li> </ul> <p>II. Praktyka przekładu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•literatura piękna : powieść, poezja, tekst dramatyczny,</li> <li>•teksty piosenek</li> </ul> <p>TTN</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Typy tekstów.</li> <li>2. Tekst naukowy w ujęciu translatorycznym.</li> <li>3. „Obudowa” tekstu naukowego.</li> <li>4. Komentarze tłumacza.</li> <li>5. Terminy w przekładach tekstów językoznawczych.</li> <li>6. Przykłady w przekładach tekstów językoznawczych.</li> <li>7. Praca z tekstami naukowymi – np. teksty naukowe humanistyczne (takie jak „Palimpsestes. Littérature au second degré” Gérarda Genette'a) oraz tekstami z zakresu językoznawstwa (np. Michał Hrabia « La grammaire à base sémantique: une conception bâtie et non pas donnée. Quelques remarques sur le changement de la compréhension de certaines notions fondamentales dans la théorie de Stanisław Karolak ». Neophilologica 23, 2011)</li> </ol> |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość języka francuskiego na poziomie B2   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                    |  |                                 |
|--|--------------------|--|---------------------------------|
| code   | type               | description                                  | learning outcomes of the module |
| w-1  | praca na zajęciach | studenci biorą czynny udział w zajęciach     | K01, U03, U04, W09, W10         |
| w-2  | Test sprawdzający  | studenci przystępują do testu sprawdzającego | U04, U05, W09, W10              |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |                                      |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|--------------------------------------|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)      | number of hours | description                          | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia | 4               | przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń | 5               | w-1   |
| f-2                  | practical classes | praca indywidualna i w grupach nad            | 13              | tłumaczenie zadanych tekstów         | 45              | w-1, w-2  |

|     |                   |  |    |  |    |          |
|-----|-------------------|--|----|--|----|----------|
|     |                   | przekładem tekstu  |    |  |    |          |
| f-3 | practical classes | analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją | 13 | analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń | 10 | w-1, w-2 |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu II: Korespondencja handlowa – język francuski lub Korespondencja handlowa – język angielski

**Module code:** 02FLFATBS2KHAF

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K03                                | is able to establish and maintain effective working relationships with representatives of other occupations                             | K_K03                              | 4                               |
| K06                                | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course                             | K_K06                              | 3                               |
| U06                                | is able to use the acquired knowledge of specialist vocabulary in conducting discussions and negotiations in business and presentations | K_U06                              | 4                               |
| W12                                | knows business terminology  | K_W12                              | 4                               |
| W14                                | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 3                               |

| 3. Module description |  |
|-----------------------|--|
| <b>Description</b>    | Moduł ma na celu zapoznać studentów ze specyfiką pisemnej komunikacji w środowisku biznesowym. Studenci uczą się wykorzystywać w redagowaniu korespondencji handlowej najczęściej występujące charakterystyczne zwroty i słownictwo, a także przyswajają sobie przyjęte konwencje typowe dla poszczególnych typów listów handlowych i biznesowych. W ramach zajęć zostają omówione: podanie o pracę, list rekomendacyjny, notka służbowa, okólnik, list reklamowy, zaproszenie biznesowe, zamówienie, modyfikacja / potwierdzenie zamówienia, reklamacja, fakturowanie i raport. |
| <b>Prerequisites</b>  | brak   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                      |   |                                 |
|--|----------------------|---|---------------------------------|
| code   | type                 | description                               | learning outcomes of the module |
| w-1  | zadania na zajęciach | Studenci realizują zadania w czasie zajęć | W12, W14                        |

|     |                    |   |          |
|-----|--------------------|---|----------|
| w-2 | zadania domowe     | Studenci realizują zadania w czasie zajęć<br>Studenci realizują zadania przeznaczone do realizacji w ramach pracy własnej | K06      |
| w-3 | Praca zaliczeniowa | Studenci przystępują do zaliczenia pisemnego  | K03, U06 |

| 5. Forms of teaching |                   |   |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)  | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Analiza i omówienie zwrotów / słownictwa / konwencji / struktury listu na przykładach | 7               | Studenci przyswajają omówione struktury, zwroty i słownictwo  | 15              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Praktyczne wykorzystanie wniosków z omówienia przykładów w redakcji własnych tekstów  | 8               | Studenci uczą się wykorzystywać zdobytą na zajęciach wiedzę, redagując różne typy korespondencji handlowej                      | 20              | w-2   |
| f-3                  | practical classes | Stosowanie analizowanych i przeciwczonych struktur w pracy samodzielnej               | 15              | Studenci przygotowują się do samodzielnej redakcji listów handlowych zgodnie z własną oceną, które konwencję i strukturę wybrać | 15              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu III: Tłumaczenie konferencyjne lub Retoryka i stylistyka tekstów mówionych i pisanych

**Module code:** 02FLS2240TKRST

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K05                                | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                                     | K_K05                              | 2                               |
| U01                                | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 4                               |
| U02                                | formulates fluent and spontaneous expressions associated with topics related to various aspects of social life                                | K_U02                              | 3                               |
| U09                                | can communicate easily and discuss and is able to efficiently defend his arguments in a dispute   | K_U09                              | 3                               |
| W03                                | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities                | K_W03                              | 4                               |
| W15                                | zna terminologię używaną w zakresie pragmatyki i retoryki i jej praktyczne zastosowania   | K_W15                              | 5                               |

### 3. Module description

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Description</b> | <p>Celem zajęć jest zapoznanie studentów z najważniejszymi pojęciami i definicjami technik perswazyjnych (od czasów antycznych do współczesnych) oraz ich praktycznym zastosowaniem. Szczególne miejsce w toku rozważań zawierają zagadnienia związane ze stosowaniem figur retorycznych, konstrukcją dialektyczną oraz erytyką i jej zastosowaniem w argumentacji. Do zobrazowania oraz zanalizowania przedstawianej tematyki posłużą wybrane teksty zarówno zaczerpnięte z literatury pięknej, jak i szeroko pojętych mediów (prasa, radio, telewizja, internet, film).</p> <p>Zaznajomienie studentów z technikami tłumaczenia konferencyjnego</p> <p>Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza kabinowego</p> <p>Udoskonalenie technik tłumaczenia ustnego (A B) (konsekwentne, a vista, de liaison, symultaniczne),</p> <p>Ćwiczenie umiejętności spontanicznego przemawiania sprawnego i swobodnego kształtowania wypowiedzi na dowolny temat</p> <p>Operowanie dyskursem publicznym, badanie rejestrów dyskursu, porównanie sposobów kształtowania się dyskursu w różnych językach</p> <p>Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia),</p> |
|--------------------|---|

|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | Przygotowanie słuchaczy do wykonywania tłumaczeń z wybranych dziedzin specjalistycznych (tłumaczenie prawnicze, techniczne, naukowe ) ze szczególnym naciskiem na kierunek A B („retour”). |
| <b>Prerequisites</b> | brak   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                               |  |                                 |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------|
| code   | type                          | description  | learning outcomes of the module |
| w-1  | Prezentacja lub praca pisemna | Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne) obejmują wiedzę, którą student ma opanować w ramach zajęć (w tym w ramach pracy własnej), po to by pokazać jej zastosowanie w praktyce. Celem ćwiczeń jest więc sprawdzenie umiejętności i kompetencji studentów, które mieli nabyć w trakcie wspólnych dyskusji i analiz odbywających się w ramach zajęć. Zadania ustne studenci wykonują indywidualnie i w parach. Zadania pisemne studenci wykonują w trakcie zajęć i oddają je prowadzącemu do oceny. | K05, U01, U02, U09, W03, W15    |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę           | Kolokwium obejmuje zagadnienia omawiane na zajęciach oraz zlecone studentom do opracowania w ramach pracy własnej. Zaliczenie polega na samodzielnym przygotowaniu tłumaczenia ustnego.  | K05, U01, U02, U09, W03, W15    |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Ćwiczenia warsztatowe na ocenę (pisemne i ustne): praca w grupach, praca indywidualna, dyskusja, analiza i rozwiązywanie problemów, case studies | 25              | Praca własna studenta polega na zapoznaniu się z literaturą wskazaną przez prowadzącego tydzień wcześniej oraz poszukaniu i przeanalizowaniu w obszarach komunikowania publicznego. Praca własna studenta polega na indywidualnych próbach tłumaczeniowych zadanych na zajęciach tekstów. Zdobyte w ten sposób wiedza i umiejętności są następnie weryfikowane podczas kolokwium zaliczeniowego i ćwiczeń ustnych i pisemnych. | 45              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Rozwiązywanie zadań i ćwiczeń obejmujących swym zakresem treści z zajęć  | 5               | Przygotowanie do zaliczenia ustnego i pisemnego  | 45              | w-2   |



|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu IV: Język biznesu w przekładzie lub Przekład tekstów na potrzeby UE

**Module code:** 02FLS2240JBPTUE

1. Number of the ECTS credits: 4

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                              | 4                               |
| K05                                | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary                     | K_K05                              | 4                               |
| U04                                | makes a critical analysis and synthesis of the information obtained to perform the translation                                | K_U04                              | 5                               |
| W08                                | knows basic stylistic strategies implemented in the process of interpretations for specific purposes                          | K_W08                              | 4                               |
| W09                                | has linguistic, cultural and logical competences as well as translation competences in the area of selected foreign languages | K_W09                              | 4                               |
| W10                                | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL          | K_W10                              | 5                               |

### 3. Module description

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Description</b>   | Zaznajomienie studentów z terminologią właściwą dla wybranego obszaru wiedzy<br>Zaznajomienie studentów z praktycznym warsztatem pracy tłumacza w strukturach unijnych<br>Nabycie umiejętności tłumaczenia skonwencjonalizowanych tekstów o tematyce ekonomicznej (umowy, formularze) oraz tekstów problemowych o dużym nasyceniu treściowym<br>Udoskonalenie technik tłumaczenia pisemnego i ustnego (B A, A B)<br>Ćwiczenie umiejętności wykonywania tłumaczeń z dziedziny ekonomii<br>Zapoznanie studentów ze specyfiką rynku tłumaczeń i przygotowanie ich do pracy na rynku (opracowanie strategii przygotowania się do zlecenia) |
| <b>Prerequisites</b> | Znajomość języka francuskiego na poziomie B2   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |  |  |                                 |
|--|--|--|---------------------------------|
| code   | type   | description                                  | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach                           | studenci biorą czynny udział w zajęciach     | K01, K05, U04, W08, W09, W10    |
| w-2  | studenci przystępują do testu sprawdzającego | studenci przystępują do testu sprawdzającego | U04, W08, W09, W10              |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work         |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)                           | number of hours | description                                  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia                      | 4               | przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń         | 10              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | praca indywidualna i w grupach nad przekładem tekstu.              | 13              | tłumaczenie zadanych tekstów                 | 50              | w-1, w-2  |
| f-3                  | practical classes | analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją | 13              | analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń | 20              | w-1, w-2  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot do wyboru z zestawu VI: Tłumaczenie tekstów technicznych lub Przekład tekstów prasowych

**Module code:** 02FLS2240TPR

**1. Number of the ECTS credits:** 4

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>   | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                                     | 4                                      |
| K05                                       | is aware of the importance of constant practice in the development of communication skills and vocabulary  | K_K05                                     | 4                                      |
| U04                                       | makes a critical analysis and synthesis of the information obtained to perform the translation   | K_U04                                     | 5                                      |
| W07                                       | perceives basic differences between various types of interpretation and translation (oral/written)   | K_W07                                     | 5                                      |
| W08                                       | knows basic stylistic strategies implemented in the process of interpretations for specific purposes   | K_W08                                     | 4                                      |
| W09                                       | has linguistic, cultural and logical competences as well as translation competences in the area of selected foreign languages  | K_W09                                     | 3                                      |
| W10                                       | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL   | K_W10                                     | 3                                      |
| W17                                       | knows and understands the basic concepts and principles of the protection of industrial property and copyright law and the necessity of managing intellectual property | K_W17                                     | 5                                      |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Celem zajęć jest opanowanie umiejętności przekładu nieskomplikowanych tekstów technicznych / prasowych z języka francuskiego na język polski i/lub z języka polskiego na język francuski, a także rozszerzenie znajomości słownictwa ogólnego i specjalistycznego. |
| <b>Prerequisites</b>         | Znajomość języka francuskiego na poziomie B2   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                    |  |  |
|--|--------------------|--|--|
| code   | type               | description                                  | learning outcomes of the module        |
| w-1  | praca na zajęciach | studenci biorą czynny udział w zajęciach     | K01, K05, U04, W07, W08, W09, W10, W17 |
| w-2  | test sprawdzający  | studenci przystępują do testu sprawdzającego | U04, W07, W08, W09, W10, W17           |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work         |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)                           | number of hours | description                                  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | analiza tekstów przygotowanych do tłumaczenia                      | 4               | przygotowanie teoretyczne do ćwiczeń         | 10              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | praca indywidualna i w grupach nad przekładem tekstu.              | 13              | tłumaczenie zadanych tekstów                 | 50              | w-1, w-2  |
| f-3                  | practical classes | analiza dokonanych przekładów, korekta błędów połączona z dyskusją | 13              | analiza i weryfikacja dokonywanych tłumaczeń | 20              | w-1, w-2  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Przedmiot z obszaru nauk społecznych

**Module code:** 02-FL-S2-240POS

**1. Number of the ECTS credits:** 5

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K1                                 | Rozumie potrzebę interdyscyplinarnego podejścia do rozwiązywanych problemów, integrowania wiedzy z różnych dyscyplin oraz praktykowania samokształcenia służącego pogłębieniu zdobytej wiedzy. |                                    |                                 |
| U1                                 | Posiada umiejętność stawiania i analizowania problemów na podstawie pozyskanych treści z zakresu dyscypliny nauki niezwiązanej z kierunkiem studiów.   |                                    |                                 |
| W1                                 | Posiada ogólną wiedzę na temat wybranych metod naukowych oraz zna zagadnienia charakterystyczne dla wybranej dyscypliny nauki z obszaru nauk społecznych                                       |                                    |                                 |

| 3. Module description |   |
|-----------------------|---|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest poszerzenie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych studenta o treści spoza kierunku studiów.  |
| <b>Prerequisites</b>  | Rada Wydziału określa dla studentów danego kierunku studiów obowiązującą liczbę modułów (zgodnie z programem kształcenia i planem studiów danego kierunku) oraz ustala semestr rozpoczęcia i zakończenia kształcenia. |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |            |   |                                 |
|--|------------|---|---------------------------------|
| code   | type       | description   | learning outcomes of the module |
| w-1  | zaliczenie | weryfikacja na podstawie pracy zaliczeniowej lub weryfikacji ustnej (zgodnie z wymaganiami określonymi w sylabusie) | K1, U1, W1                      |

| 5. Forms of teaching |                  |  |                 |   |                 |   |
|----------------------|------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching |  |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type             | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | lecture          | Podanie treści kształcenia w formie werbalnej z wykorzystaniem wizualizacji treści. Skupienie się na materiale trudnym pojęciowo i wskazanie źródeł. Ilustracja treści za pomocą przykładów. | 30              | Zapoznanie się z tematyką wykładu z wykorzystaniem istniejących pakietów metod: podręczników, skryptów, stron internetowych itp.<br>Przygotowanie się do zaliczenia w zależności od przyjętej formy, określonej szczegółowo w sylabusie realizowanego modułu. | 100             | w-1   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium magisterskie I

**Module code:** 02FLS2240SM-1

**1. Number of the ECTS credits:** 6

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                              | 4                               |
| U03                                | uses known paper and electronic language tools useful in translation   | K_U03                              | 4                               |
| U10                                | indicates and explains the socio-cultural roots of literary trends and conventions and works of literature in a given language area  | K_U10                              | 4                               |
| U11                                | can chose and formulate his or her own research topic of his/her MA thesis, select the main text and the critical literature relevant to his/her research topic and analyse the problem in writing | K_U11                              | 5                               |
| U12                                | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it   | K_U12                              | 4                               |
| W01                                | has wide knowledge of the terminology in the field of philology  | K_W01                              | 4                               |
| W05                                | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology    | K_W05                              | 4                               |
| W14                                | has a broaden knowledge on a range of features of a special language   | K_W14                              | 4                               |

### 3. Module description

|                    |   |
|--------------------|---|
| <b>Description</b> | <p>Celem modułu jest przygotowywanie studenta do samodzielnego zredagowania pracy magisterskiej w obrębie językoznawstwa, literaturoznawstwa lub przekładu.</p> <p>Student przygotowuje zagadnienia dotyczące wybranego tematu pracy magisterskiej. Opracowuje wstępny konspekt i skupia się na lekturze opracowań krytycznych dotyczących wybranego tematu.</p> <p>Omawiana tematyka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- leksykografia jako dziedzina językoznawstwa,</li> </ul> |
|--------------------|---|

|                      |  |
|----------------------|--|
|                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- kompozycja pracy magisterskiej</li> <li>- relacje semantyczne występujące pomiędzy słowami w języku naturalnym,</li> <li>- metoda modifié-modifieur (W. Banyś),</li> <li>- klasy obiektowe, słownik elektroniczny wg koncepcji Gastona Grossa.</li> </ul> |
| <b>Prerequisites</b> | brak   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                               |   |  |
|---|-------------------------------|---|--|
| <b>code</b>   | <b>type</b>                   | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the module</b> |
| w-1   | praca z tekstami              | Analiza tekstów literackich, Analiza tekstów krytycznych                  | K01, U10, U11, W05                     |
| w-2   | zaliczenie na ocenę           | Studenci przygotowują referaty  | K01, U10, U11, W05                     |
| w-3   | prezentacja lub praca pisemna | studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat | U03, W01, W14                          |
| w-4   | praca na zajęciach            | studenci biorą czynny udział w zajęciach                                  | U12, W01, W14                          |

| <b>5. Forms of teaching</b> |                         |  |                        |  |                        |  |
|-----------------------------|-------------------------|--|------------------------|--|------------------------|--|
| <b>code</b>                 | <b>form of teaching</b> |  |                        | <b>required hours of student's own work</b>  |                        | <b>assessment of the learning outcomes of the module</b> |
|                             | <b>type</b>             | <b>description (including teaching methods)</b>  | <b>number of hours</b> | <b>description</b>   | <b>number of hours</b> |  |
| f-1                         | seminar                 | Analizowanie tekstów   | 10                     | Przygotowanie referatów  | 45                     | w-1  |
| f-2                         | seminar                 | Omawianie tekstów krytycznych. Praca z wybranymi tekstami naukowymi (analiza, omówienie, dyskusja) | 15                     | Krytyczna lektura tekstów literackich, Analiza tekstów krytycznych, studenci zapoznają się z wybranymi tekstami naukowymi, omawiają najważniejsze tezy, przygotowują fragmenty części teoretycznej pracy magisterskiej | 50                     | w-1, w-2, w-4  |
| f-3                         | seminar                 | Prezentacje multimedialne  | 5                      | studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie  | 55                     | w-3  |



|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium magisterskie II

**Module code:** 02FLS2240SM-2

**1. Number of the ECTS credits:** 5

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>   | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                                     | 4                                      |
| U03                                       | uses known paper and electronic language tools useful in translation   | K_U03                                     | 4                                      |
| U10                                       | indicates and explains the socio-cultural roots of literary trends and conventions and works of literature in a given language area  | K_U10                                     | 4                                      |
| U11                                       | can chose and formulate his or her own research topic of his/her MA thesis, select the main text and the critical literature relevant to his/her research topic and analyse the problem in writing | K_U11                                     | 4                                      |
| U12                                       | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it   | K_U12                                     | 4                                      |
| W01                                       | has wide knowledge of the terminology in the field of philology  | K_W01                                     | 4                                      |
| W05                                       | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology    | K_W05                                     | 4                                      |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language   | K_W14                                     | 4                                      |

| <b>3. Module description</b> |   |
|------------------------------|---|
| <b>Description</b>           | <p>Celem modułu jest przygotowywanie studenta do samodzielnego zredagowania pracy magisterskiej w obrębie językoznawstwa, literaturoznawstwa lub przekładu. Student przygotowuje zagadnienia dotyczące wybranego tematu pracy magisterskiej. Opracowuje wstępny konspekt i skupia się na lekturze opracowań krytycznych dotyczących wybranego tematu.</p> <p>Omawiana tematyka:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- metoda zorientowana obiektowo (W. Banyś)</li> <li>- słownik WordNet</li> </ul> |

|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>- koncepcja DEC (I. Mel'čuk)</li> <li>- The generative lexicon (J.Pustejovski)</li> <li>- wybór tematyki pracy magisterskiej, która obejmuje zagadnienia opisu języka francuskiego lub/i języka angielskiego dla celów tłumaczenia, a w szczególności tłumaczenia automatycznego na język polski:</li> </ul> <p>a) tworzenie słowników elektronicznych typu modifié – modifieur (najczęściej w kierunku francusko-polskim lub angielsko-polskim) zarówno języka ogólnego jak i wybranych języków specjalistycznych,</p> <p>b) odtwarzanie elementów kontekstu pozwalających odwieloznacznąć słowo posiadające wiele znaczeń wg metody zorientowanej-objektowo w kierunku francusko-polskim lub angielsko-polskim,</p> <p>c) tworzenie jak najbardziej wyczerpujących list elementów wybranych klas obiektowych w ujęciu kontrastywnym francusko-polskim lub angielsko-polskim.</p> |
| <b>Prerequisites</b> | Zaliczenie pierwszego semestru seminarium   |

#### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

| code | type                          | description  | learning outcomes of the module |
|------|-------------------------------|--|---------------------------------|
| w-1  | prezentacja lub praca pisemna | studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat  | U12, W01                        |
| w-2  | praca na zajęciach            | studenci biorą czynny udział w zajęciach   | U03, W14                        |
| w-3  | zaliczenie na ocenę           | studenci przystępują do zaliczenia oraz oddają fragmenty części teoretycznej pracy magisterskiej.<br>Studenci przygotowują referaty. | K01, U10, U11, W05              |
| w-4  | praca z tekstami              | Analiza tekstów literackich, Analiza tekstów krytycznych   | K01, U10, U11, W05              |

#### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type             | description (including teaching methods)  | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1  | seminar          | Prezentacje multimedialne   | 5               | studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie   | 20              | w-1   |
| f-2  | seminar          | praca z wybranymi tekstami naukowymi (analiza, omówienie, dyskusja)<br>Analizowanie tekstów literackich | 15              | studenci zapoznają się z wybranymi tekstami naukowymi, omawiają najważniejsze tezy, przygotowują fragmenty części teoretycznej pracy magisterskiej, przygotowanie referatów | 50              | w-2, w-3  |
| f-3  | seminar          | Omawianie tekstów krytycznych   | 10              | Krytyczna lektura tekstów literackich, Analiza tekstów krytycznych  | 50              | w-1, w-2  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium magisterskie III

**Module code:** 02FLS2240SM-3

**1. Number of the ECTS credits:** 6

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                                     | 4                                      |
| K04                                       | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well | K_K04                                     | 5                                      |
| K06                                       | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course   | K_K06                                     | 5                                      |
| U03                                       | uses known paper and electronic language tools useful in translation  | K_U03                                     | 4                                      |
| U11                                       | can chose and formulate his or her own research topic of his/her MA thesis, select the main text and the critical literature relevant to his/her research topic and analyse the problem in writing  | K_U11                                     | 5                                      |
| U12                                       | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it  | K_U12                                     | 4                                      |
| W01                                       | has wide knowledge of the terminology in the field of philology   | K_W01                                     | 4                                      |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                                     | 5                                      |
| W05                                       | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology   | K_W05                                     | 5                                      |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                                     | 4                                      |

| <b>3. Module description</b> |   |
|------------------------------|---|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest przygotowywanie studenta do samodzielnego zredagowania wybranej tematyki pracy magisterskiej w obrębie językoznawstwa, literaturoznawstwa lub przekładu. Celem modułu jest zapoznanie studenta z podstawowymi problemami badania poetyki tekstu dotyczącymi |

|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | <p>           czasoprzestrzeni, postaci literackich i narracji:<br/>           1. Kontrakt lektury:<br/>           • paratekst ( tytuł i przedmowa),<br/>           • incipit, excipit.<br/>           2. Przestrzeń powieści, jej wyobrażenia i funkcje. Przestrzeń a techniki narracyjne.<br/>           3. Czas powieści:<br/>           • zewnętrzny (pisarza, czytelnika, historyczny);<br/>           • wewnętrzny (fikcji, narracji, lektury)<br/>           4. Postać:<br/>           • model antropocentryczny,<br/>           • model semiotyczny,<br/>           • model semiologiczny,<br/>           • model semio-pragmatyczny.<br/>           5. Podstawowe modele do badania intrygi. (Greimas, Propp, Larivaille, Bremond)<br/>           6. Techniki narracyjne:<br/>           • podstawowe pojęcia (Genette, Todorov),<br/>           • status narratora,<br/>           • poziomy narracyjne,<br/>           • funkcje narratora.<br/>           7. Czytelnik a powieść: czytelnik powieści a powieść czytelnika. (Eco)<br/>           8. Relacje między tekstami: pojęcie intertekstualności (Bachtin, Kristeva).         </p> <p>           Ustalenie tematu pracy magisterskiej,<br/>           - Przygotowanie jej konspektu z podziałem na rozdziały,<br/>           - Kwerenda biblioteczna w celu zebrania bibliografii,<br/>           - Oddawanie promotorowi fragmentów pracy do korekty,<br/>           - Odbiór poprawionych fragmentów z komentarzem promotora         </p> |
| <b>Prerequisites</b> | Zaliczenie drugiego semestru seminarium magisterskiego.   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                               |   |                                 |
|---|-------------------------------|---|---------------------------------|
| code  | type                          | description   | learning outcomes of the module |
| w-1   | prezentacja lub praca pisemna | Weryfikacja dostarczonych przez studenta fragmentów pracy magisterskiej. studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | K04, K06, U12, W01, W02, W05    |
| w-2   | praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.   | K04, K06, U03, U11, U12, W14    |
| w-3   | zaliczenie na ocenę           | Studenci przystępują do zaliczenia oraz oddają fragmenty pracy magisterskiej.   | K01, U11                        |

| 5. Forms of teaching |                  |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching |  |                 | required hours of student's own work                 |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type             | description (including teaching methods)   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | seminar          | Promotor sprawdza przygotowane przez studentów fragmenty. Następnie, oddaje sprawdzone fragmenty wraz z odpowiednim komentarzem i uwagami. | 25              | Studenci przygotowują fragmenty pracy magisterskiej. | 100             | w-1, w-2, w-3                                     |
| f-2                  | seminar          | prezentacje multimedialne  | 5               | studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie  | 25              | w-2, w-3  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium magisterskie IV

**Module code:** 02FLS2240SM-4

**1. Number of the ECTS credits:** 5

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |   |   |  |
|---|---|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>  | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                                     | 4                                      |
| K04                                       | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well | K_K04                                     | 5                                      |
| K06                                       | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course   | K_K06                                     | 5                                      |
| U03                                       | uses known paper and electronic language tools useful in translation  | K_U03                                     | 4                                      |
| U11                                       | can chose and formulate his or her own research topic of his/her MA thesis, select the main text and the critical literature relevant to his/her research topic and analyse the problem in writing  | K_U11                                     | 5                                      |
| U12                                       | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it  | K_U12                                     | 4                                      |
| W01                                       | has wide knowledge of the terminology in the field of philology   | K_W01                                     | 4                                      |
| W02                                       | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology  | K_W02                                     | 5                                      |
| W05                                       | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology   | K_W05                                     | 5                                      |
| W14                                       | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                                     | 4                                      |

| <b>3. Module description</b> |   |
|------------------------------|---|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest przygotowywanie studenta do samodzielnego zredagowania wybranej tematyki pracy magisterskiej w obrębie językoznawstwa, literaturoznawstwa lub przekładu. Celem modułu jest zapoznanie studenta z podstawowymi problemami badania poetyki tekstu dotyczącymi |

|                      |   |
|----------------------|---|
|                      | <p>           czasoprzestrzeni, postaci literackich i narracji:<br/>           1.Kontrakt lektury:<br/>           •paratekst ( tytuł i przedmowa),<br/>           •incipit, excipit.<br/>           2.Przestrzeń powieści, jej wyobrażenia i funkcje. Przestrzeń a techniki narracyjne.<br/>           3.Czas powieści:<br/>           •zewnątrzny (pisarza, czytelnika, historyczny);<br/>           •wewnętrzny (fikcji, narracji, lektury)<br/>           4.Postać:<br/>           •model antropocentryczny,<br/>           •model semiotyczny,<br/>           •model semiologiczny,<br/>           •model semio-pragmatyczny.<br/>           5.Podstawowe modele do badania intrygi. (Greimas, Propp, Larivaille, Bremond)<br/>           6.Techniki narracyjne:<br/>           •podstawowe pojęcia (Genette, Todorov),<br/>           •status narratora,<br/>           •poziomy narracyjne,<br/>           •funkcje narratora.<br/>           7.Czytelnik a powieść: czytelnik powieści a powieść czytelnika. (Eco)<br/>           8.Relacje między tekstami: pojęcie intertekstualności (Bachtin, Kristeva).         </p> <p>           Ustalenie tematu pracy magisterskiej,<br/>           - Przygotowanie jej konspektu z podziałem na rozdziały,<br/>           - Kwerenda biblioteczna w celu zebrania bibliografii,<br/>           - Oddawanie promotorowi fragmentów pracy do korekty,<br/>           - Odbiór poprawionych fragmentów z komentarzem promotora         </p> |
| <b>Prerequisites</b> | Zaliczenie trzeciego semestru seminarium.   |

| <b>4. Assessment of the learning outcomes of the module</b> |                               |  |                                 |
|---|-------------------------------|--|---------------------------------|
| code  | type                          | description  | learning outcomes of the module |
| w-1   | prezentacja lub praca pisemna | Weryfikacja dostarczonych przez studenta fragmentów pracy magisterskiej. Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat | K04, U12, W01, W02, W05         |
| w-2   | praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.  | K04, K06, U03, U11, U12, W14    |
| w-3   | zaliczenie na ocenę           | studenci oddają fragmenty pracy magisterskiej  | K01, U11                        |

| 5. Forms of teaching |                  |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching |  |                 | required hours of student's own work                 |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type             | description (including teaching methods)   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | seminar          | Promotor sprawdza przygotowane przez studentów fragmenty. Następnie, oddaje sprawdzone fragmenty wraz z odpowiednim komentarzem i uwagami. | 25              | Studenci przygotowują fragmenty pracy magisterskiej. | 95              | w-1, w-2, w-3                                     |
| f-2                  | seminar          | Prezentacje multimedialne  | 5               | studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie  | 25              | w-2, w-3  |



|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium specjalizacyjne I

**Module code:** 02-FL-S2-240SS-1

**1. Number of the ECTS credits:** 3

**2. Learning outcomes of the module**

| code | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
|------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| K06  | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course  | K_K06                              | 4                               |
| U12  | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it   | K_U12                              | 4                               |
| U15  | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                              | 4                               |
| W02  | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 4                               |
| W03  | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities   | K_W03                              | 4                               |
| W04  | has significant knowledge about modern scientific achievements, educational institutions and schools covering a spectrum of chosen issues of philology   | K_W04                              | 4                               |

**3. Module description**

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>Description</b>   | <p>Celem modułu jest przygotowanie studentów do samodzielnego opracowania pracy magisterskiej. Seminarium językoznawcze zakłada pogłębienie wiedzy z zakresu językoznawstwa w oparciu o teksty dotyczące różnych jego poddziedzin i metodologii. Zajęcia mają na celu umiejętne wykorzystanie wiadomości i wiedzy lingwistycznej w krytycznym podejściu do cytowanych źródeł oraz w wyborze konkretnej metodologii analizy korpusu językowego w indywidualnych pracach dyplomowych.</p> <p>Tematem seminarium spec. będzie paraliteratura, z uwzględnieniem i omówieniem jej następujących odmian: fantastyka grozy i horror, SF, Fantasy, powieść erotyczna, western, powieść przygodowa, romans, powieść kryminalna, powieść szpiegowska, powieść w obrazkach, komiks, powieść historyczna. Wszystkie gatunki zostaną ukazane w literaturze oraz innych mediach (kino, gry etc.).</p> <p>Warunkiem otrzymania zaliczenia jest przygotowanie pracy (pisemnej lub w formie prezentacji) na jeden z w/w tematów.</p> |
| <b>Prerequisites</b> |   |

Znajomość podstawowych nurtów w historii metodologii językoznawczych.  
 Znajomość podstawowych zagadnień z teorii literatury

#### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

| code | type                | description   | learning outcomes of the module |
|------|---------------------|---|---------------------------------|
| w-1  | Prezentacja         | Studenci przygotowują prezentację/referat na wybrany lub zadany temat.  | W04                             |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci uzyskują zaliczenie na podstawie ocen z wykonania powierzonych im zadań semestralnych i aktywnego udziału w zajęciach. | K06, U12, U15, W02, W03, W04    |

#### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching |  |                 | required hours of student's own work                |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type             | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1  | seminar          | Prezentacje multimedialne, wprowadzające w omawianą tematykę.  | 15              | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie | 30              | w-1, w-2  |
| f-2  | seminar          | Dyskusja na temat przerabianych zagadnień w kontekście ich osadzenia w głębszym nurcie językoznawczym i literaturoznawczym | 15              | Studenci przygotowują zestaw zagadnień do dyskusji. | 20              | w-1, w-2  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Seminarium specjalizacyjne II

**Module code:** 02-FL-S2-240SS-2

**1. Number of the ECTS credits:** 4

**2. Learning outcomes of the module**

| code | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
|------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| K06  | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course  | K_K06                              | 4                               |
| U12  | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it   | K_U12                              | 4                               |
| U15  | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                              | 4                               |
| W02  | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 4                               |
| W03  | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities   | K_W03                              | 4                               |
| W04  | has significant knowledge about modern scientific achievements, educational institutions and schools covering a spectrum of chosen issues of philology   | K_W04                              | 4                               |

**3. Module description**

|                      |   |
|----------------------|---|
| <b>Description</b>   | <p>Celem modułu jest przygotowanie studentów do samodzielnego opracowania pracy magisterskiej. Seminarium językoznawcze zakłada pogłębienie wiedzy z zakresu językoznawstwa w oparciu o teksty dotyczące różnych jego poddziedzin i metodologii. Zajęcia mają na celu umiejętne wykorzystanie wiadomości i wiedzy lingwistycznej w krytycznym podejściu do cytowanych źródeł oraz w wyborze konkretnej metodologii analizy korpusu językowego w indywidualnych pracach dyplomowych.</p> <p>Tematem seminarium spec. będzie paraliteratura, z uwzględnieniem i omówieniem jej następujących odmian: fantastyka grozy i horror, SF, Fantasy, powieść erotyczna, western, powieść przygodowa, romans, powieść kryminalna, powieść szpiegowska, powieść w obrazkach, komiks, powieść historyczna. Wszystkie gatunki zostaną ukazane w literaturze oraz innych mediach (kino, gry etc.).</p> <p>Warunkiem otrzymania zaliczenia jest przygotowanie pracy (pisemnej lub w formie prezentacji) na jeden z w/w tematów.</p> |
| <b>Prerequisites</b> |   |

Znajomość podstawowych nurtów w historii metodologii językoznawczych.  
 Znajomość podstawowych zagadnień z teorii literatury

#### 4. Assessment of the learning outcomes of the module

| code | type                | description   | learning outcomes of the module |
|------|---------------------|---|---------------------------------|
| w-1  | Prezentacje         | Studenci przygotowują prezentację/referat na wybrany lub zadany temat.  | W04                             |
| w-2  | Zaliczenie na ocenę | Studenci uzyskują zaliczenie na podstawie ocen z wykonania powierzonych im zadań semestralnych i aktywnego udziału w zajęciach. | K06, U12, U15, W02, W03, W04    |

#### 5. Forms of teaching

| code | form of teaching |  |                 | required hours of student's own work                |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type             | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1  | seminar          | Prezentacje multimedialne, wprowadzające w omawianą tematykę.  | 15              | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie | 30              | w-1, w-2  |
| f-2  | seminar          | Dyskusja na temat przerabianych zagadnień w kontekście ich osadzenia w głębszym nurcie językoznawczym i literaturoznawczym | 15              | Studenci przygotowują zestaw zagadnień do dyskusji. | 45              | w-1, w-2  |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Techniki tłumaczenia pisemnego

**Module code:** 02-FL-S2-240TTP

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>   | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K01                                       | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                                     | 2                                      |
| U14                                       | has an ability of integrating knowledge from various humanistic disciplines and can apply it in uncommon situations associated with his/her professional career                                | K_U14                                     | 3                                      |
| U15                                       | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                                     | 2                                      |
| U16                                       | Has linguistic skills relevant to the area of his/her discipline of study and compliant with the requirements of the level B2+ of The Common European Framework of Reference for Languages     | K_U16                                     | 4                                      |
| W10                                       | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL   | K_W10                                     | 5                                      |
| W11                                       | characterizes generally basic directions in translation research   | K_W11                                     | 4                                      |

| <b>3. Module description</b> |  |
|------------------------------|--|
| <b>Description</b>           | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia, przedstawienie koncepcji przekładu i kierunków badań. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: klasyfikacja i rodzaje przekładu, podstawowe pojęcia z zakresu teorii przekładu, najważniejsze kierunki w badaniach translologicznych, problem ekwiwalencji w przekładzie, proces tłumaczenia, rodzaje i techniki tłumaczenia. |
| <b>Prerequisites</b>         | brak   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                               |  |                                 |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------|
| code   | type                          | description  | learning outcomes of the module |
| w-1  | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | U15, W11                        |
| w-2  | Praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.                                  | U14, U16                        |
| w-3  | Zaliczenie na ocenę           | Studenci przystępują do testu zaliczeniowego.                              | K01, U16, W10                   |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Prezentacje multimedialne  | 1               | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie                                     | 10              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja)     | 15              | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst | 10              | w-2   |
| f-3                  | practical classes | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień | 14              | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii     | 30              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Teorie literaturoznawcze

**Module code:** 02-FL-S2-240TL

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| <b>2. Learning outcomes of the module</b> |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <b>code</b>                               | <b>description</b>   | <b>learning outcomes of the programme</b> | <b>level of competence (scale 1-5)</b> |
| K04                                       | is open to understanding problems of the contemporary world, and eager to obtain multidisciplinary education and knowledge, to develop linguistic skills through reading, oral practice, and editing literary and specialized texts in both the mother tongue as well as in a foreign language | K_K04                                     | 2                                      |
| K06                                       | acknowledges the need for further, individual development of his/her knowledge and skills beyond the course  | K_K06                                     | 2                                      |
| K07                                       | is focused on open, clear and effective communication and demonstrates the ability to respect views other than his/her own   | K_K07                                     | 1                                      |
| K08                                       | accepts cultural diversity   | K_K08                                     | 4                                      |
| K10                                       | systematically participates in cultural life, is interested in actual cultural events and novel forms of artistic expression as well as new phenomena in art   | K_K10                                     | 4                                      |
| U10                                       | indicates and explains the socio-cultural roots of literary trends and conventions and works of literature in a given language area  | K_U10                                     | 4                                      |
| U12                                       | can search for, analyse, evaluate, select and integrate information from various sources and formulate his/her own critical opinions on it   | K_U12                                     | 2                                      |
| W03                                       | has deep and broad knowledge about interrelated studied scientific discipline with the other social disciplines/the humanities   | K_W03                                     | 3                                      |
| W04                                       | has significant knowledge about modern scientific achievements, educational institutions and schools covering a spectrum of chosen issues of philology   | K_W04                                     | 5                                      |
| W05                                       | knows and understands a number of methods of analysis, interpretation, qualifying and discussing various national heritage referring to the selected tradition, theory and schools of philology  | K_W05                                     | 4                                      |
| W16                                       | describes the main trends, conventions and issues of the literature of the language area in terms of synchronic and diachronic approach  | K_W16                                     | 4                                      |

| 3. Module description |  |
|-----------------------|--|
| <b>Description</b>    | <p>Celem modułu jest zapoznanie studenta z podstawowymi problemami badania poetyki tekstu dotyczącymi czasoprzestrzeni, postaci literackich i narracji:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Kontrakt lektury:           <ul style="list-style-type: none"> <li>•paratekst ( tytuł i przedmowa),</li> <li>•incipit, excipit.</li> </ul> </li> <li>Przestrzeń powieści, jej wyobrażenia i funkcje. Przestrzeń a techniki narracyjne.</li> <li>Czas powieści:           <ul style="list-style-type: none"> <li>•zewnątrzny (pisarza, czytelnika, historyczny);</li> <li>•wewnętrzny (fikcji, narracji, lektury)</li> </ul> </li> <li>Postać:           <ul style="list-style-type: none"> <li>•model antropocentryczny,</li> <li>•model semiotyczny,</li> <li>•model semiologiczny,</li> <li>•model semio-pragmatyczny.</li> </ul> </li> <li>Podstawowe modele do badania intrygi. (Greimas, Propp, Larivaille, Bremond)</li> <li>Techniki narracyjne:           <ul style="list-style-type: none"> <li>•podstawowe pojęcia (Genette, Todorov),</li> <li>•status narratora,</li> <li>•poziomy narracyjne,</li> <li>•funkcje narratora.</li> </ul> </li> <li>Czytelnik a powieść: czytelnik powieści a powieść czytelnika. (Eco)</li> </ol> <p>Relacje między tekstami: pojęcie intertekstualności (Bachtin, Kristeva).</p> |
| <b>Prerequisites</b>  | Znajomość zagadnień omawianych na zajęciach ze „Wstępu do literaturoznawstwa”.   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                             |  |   |
|--|-----------------------------|--|---|
| code   | type                        | description  | learning outcomes of the module                       |
| w-1  | Zaliczenie w formie ustnej. | Studenci, którzy mogą brać udział w części dyskusyjnej zajęć, biorą w nich czynny udział i wyrażają własne komentarze na podstawie obejrzanego fragmentu. Aby zaliczyć moduł studenci muszą odpowiedzieć na dwa pytania dotyczące omawianych w czasie zajęć tematów. | K04, K06, K07, K08, K10, U10, U12, W03, W04, W05, W16 |

| 5. Forms of teaching |                  |   |                 |  |                 |   |
|----------------------|------------------|---|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching |   |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type             | description (including teaching methods)  | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | lecture          | Wykorzystane metody dydaktyczne:<br>Analiza tekstów literackich<br>- dyskusja na temat utworów, nurtów literacko-artystycznych, relacji intertekstualnych oraz gatunków paraliterackich | 30              | Zapoznanie się w domu z podanymi przez wykładowcę opracowaniami krytycznymi. | 25              | w-1   |



|  |  |   |  |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|--|
|  |  | - samodzielna lektura tekstów krytycznych |  |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|--|

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Tłumaczenie specjalistyczne – język angielski

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-TSJA

**1. Number of the ECTS credits:** 3

| 2. Learning outcomes of the module |  |                                    |                                 |
|------------------------------------|--|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description  | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills  | K_K01                              | 2                               |
| U14                                | has an ability of integrating knowledge from various humanistic disciplines and can apply it in uncommon situations associated with his/her professional career                                | K_U14                              | 4                               |
| U15                                | has comprehensive skills of writing of many types of dissertations and of preparing lectures in the Polish language and in the second language, the one considered major in his field of study | K_U15                              | 2                               |
| W02                                | has wide, advanced and organized general knowledge of the field of philology   | K_W02                              | 2                               |
| W08                                | knows basic stylistic strategies implemented in the process of interpretations for specific purposes   | K_W08                              | 4                               |
| W10                                | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL   | K_W10                              | 5                               |

| 3. Module description |  |
|-----------------------|--|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest zaznajomienie studenta z jedną z najbardziej charakterystycznych odmian środowiskowych języka angielskiego, tj. języka prawniczego ; zapoznanie się z typami tekstów prawnych, ich strukturą, kompozycją oraz warstwą terminologiczną ; przedstawienie i omówienie źródeł pomocnych w pracy tłumacza tekstów prawnych: słowników, leksykonów, poradników, tekstów wzorcowych, formularzy, baz terminologicznych ; rozwój umiejętności samodzielnego wykonywania tłumaczeń tekstów prawnych z języka angielskiego na polski poprzez wykonywanie odpowiednich ćwiczeń i zadań tłumaczeniowych. |
| <b>Prerequisites</b>  | brak   |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                               |  |                                 |
|--|-------------------------------|--|---------------------------------|
| code   | type                          | description  | learning outcomes of the module |
| w-1  | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | U15, W08                        |
| w-2  | Praca na zajęciach            | Studenci biorą czynny udział w zajęciach.                                  | U14, W02                        |
| w-3  | Zaliczenie na ocenę           | Studenci przystępują do tłumaczenia zaliczeniowego.                        | K01, W10                        |

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |   |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|---|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Prezentacje multimedialne  | 5               | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie                                     | 15              | w-1   |
| f-2                  | practical classes | Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja)     | 10              | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst | 25              | w-2   |
| f-3                  | practical classes | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień | 15              | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii     | 15              | w-3   |

|    |                                |   |
|----|--------------------------------|---|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Business Language and Translation (French/English))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)   |
| 3. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies  |
| 4. | Degree profile                 | general academic  |
| 5. | Mode of study                  | full-time   |

**Module:** Tłumaczenie specjalistyczne – język francuski

**Module code:** 02-FL-FATB-S2-TSJF

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K01                                | understands the need of continuous improvement of his/her professional skills   | K_K01                              | 4                               |
| U01                                | uses efficiently a wide lexical and grammatical resource in different contexts and communicative situations involving various spheres of life | K_U01                              | 3                               |
| W08                                | knows basic stylistic strategies implemented in the process of interpretations for specific purposes  | K_W08                              | 4                               |
| W10                                | performs broaden knowledege covering terminology and notions connected with a field of translated texts in SL and TL                          | K_W10                              | 4                               |
| W14                                | has a broaden knowledge on a range of features of a special language  | K_W14                              | 4                               |

| 3. Module description |   |
|-----------------------|---|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia specjalistycznego. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: ogólne informacje dotyczące tłumaczenia tekstów specjalistycznych, czym różni się tłumaczenie ogólne od tłumaczenia specjalistycznego, najczęstsze problemy pojawiające się w tłumaczeniu tekstów specjalistycznych, tłumaczenie tekstów dotyczących wybranych dziedzin specjalistycznych na język polski lub z języka polskiego na język francuski w dowolnej, wybranej przez prowadzącego technice tłumaczenia ustnego. |
| <b>Prerequisites</b>  | brak  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                    |  |                                 |
|--|--------------------|--|---------------------------------|
| code   | type               | description                              | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach | Studenci biorą czynny udział w zajęciach | K01, W08, W10, W14              |

|     |                     |  |     |
|-----|---------------------|--|-----|
| w-2 | Zaliczenie na ocenę | Studenci tłumaczą wybrany przez prowadzącego tekst dotyczący omawianych dziedzin specjalistycznych | U01 |
|-----|---------------------|--|-----|

| 5. Forms of teaching |                   |  |                 |  |                 |   |
|----------------------|-------------------|--|-----------------|--|-----------------|---|
| code                 | form of teaching  |  |                 | required hours of student's own work   |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|                      | type              | description (including teaching methods)   | number of hours | description  | number of hours |   |
| f-1                  | practical classes | Praca z tekstami specjalistycznymi z wybranych dziedzin (analiza, omówienie, dyskusja) | 12              | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują tłumaczenie wskazanego tekstu             | 10              | w-1, w-2  |
| f-2                  | practical classes | Praca nad utrwaleniem słownictwa specjalistycznego                                     | 6               | Studenci sporządzają glosariusze tematyczne z wybranych dziedzin                           | 10              | w-1, w-2  |
| f-3                  | practical classes | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień   | 12              | Studenci analizują wykonane tłumaczenia - korekta ewentualnych błędów połączona z dyskusją | 10              | w-1, w-2  |